

Corrigé du contrôle d'arabe 2de n°17

Corrigé du contrôle d'arabe en seconde

Corrigé contrôle patrimoine vivant arabe 2de : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Le vocabulaire du patrimoine (4 points)

1. التُّرَاثُ : après مِنْ, génitif, avec l'article (« le patrimoine immatériel »).
2. الْآثَارُ : complément d'objet, accusatif, avec l'article ; ce sont les vestiges, les monuments anciens.
3. رَقْمَنُهُ : sujet, nominatif, premier terme de l'annexion (« la numérisation des manuscrits aide les chercheurs »).
4. حَضَارَةٌ : sujet indéterminé, nominatif avec tanwin (« une grande civilisation est née sur les rives du Nil »).

Barème : 1 point par mot : 0,5 pour le mot juste, 0,5 pour le cas et les voyelles exacts.

Règle visée : le patrimoine immatériel (التُّرَاثُ), les vestiges (الْآثَارُ), la civilisation (الْحَضَارَةُ) et la numérisation (الرَّقْمَنَةُ) sont quatre notions à ne pas confondre.

Corrigé de l'exercice 2 : Toujours et ne... plus (4 points)

1. مَا زِلْتُ : « J'habite toujours au village » ; la voyelle devient i à la première personne.
2. لَا تَزَالُ : « Elle étudie toujours à l'université » ; présent féminin.
3. مَا زِلْنَا : « Nous gardons toujours des photos de notre grand-père » ; voyelle i à la première personne du pluriel.
4. لَمْ يَعُْدْ : « Les gens ne construisent plus de tours à vent » ; le sukun devient une kasra devant l'article.

Barème : 1 point par forme juste (0,5 pour le choix de la tournure, 0,5 pour la forme conjuguée exacte).

Règle visée : مَا زَالَ (passé) et لَا يَزَالُ (présent) disent « toujours » ; لَمْ يَعُْدْ + inaccompli dit « ne... plus ».

Corrigé de l'exercice 3 : L'adjectif de relation (4 points)

1. عِلْمِيَّ / عِلْمِيَّة (scientifique).
2. ثَقَافِيَّ / ثَقَافِيَّة (culturel ; la ta marbouta tombe).
3. تَارِيخِيَّ / تَارِيخِيَّة (historique).
4. صِنَاعِيَّ / صِنَاعِيَّة (industriel ; la ta marbouta tombe).

Barème : 1 point par nom : 0,5 pour le masculin, 0,5 pour le féminin.

Règle visée : nisba : supprimer la ta marbouta, ajouter يَّ (masculin) ou يَّة (féminin) ; le féminin double le yā'.

Corrigé de l'exercice 4 : Comprendre un document (4 points)

1. « Dans la vieille ville se trouve une bibliothèque qui conserve des manuscrits vieux de plusieurs siècles. Les chercheurs la visitaient pour lire ces manuscrits, en portant des gants. »
2. وما زالت الأوراق الأصلية محفوظة في غرفة باردة : « les feuilles originales sont toujours conservées dans une pièce fraîche ».
3. لَمْ يَعدِ القارئ يحتاج إلى السفر : le lecteur n'a plus besoin de voyager, car les manuscrits photographiés sont publiés en ligne.
4. الْأَصْلِيَّة : « originales » ; adjectif de relation féminin formé sur أَصْل (origine).

Barème : 1 point par question : traduction fidèle (1) ; phrase relevée et traduite (1) ; expression relevée et changement expliqué (1) ; adjectif relevé et sens exact (1). Accorder 0,5 pour une réponse partielle.

Règle visée : repérer لَمْ يَعدِ، مَا زَالَ et les adjectifs de relation dans un court texte sur le patrimoine.

Corrigé de l'exercice 5 : Traduire, distinguer, produire (4 points)

1. التُّراثُ désigne ce qu'une communauté reçoit et transmet (par exemple une chanson populaire ou le tahtib) ; الأَثَارُ désigne les vestiges et les monuments anciens (par exemple un temple ou une muraille).
2. مَا زَالَ التُّراثُ حَيًّا. (l'attribut de مَا زَالَ est à l'accusatif)
3. Exemple : العُودُ آلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ قَدِيمَةٌ. مَا زَالَ الشَّبَابُ يَتَعَلَّمُونَ العَزْفَ عَلَى العُودِ. يَنْتَقِلُ العُودُ آلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ قَدِيمَةٌ. مَا زَالَ الشَّبَابُ يَتَعَلَّمُونَ العَزْفَ عَلَى العُودِ. يَنْتَقِلُ العُودُ آلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ قَدِيمَةٌ. Critères : مَا زَالَ correctement employé, adjectif de relation juste, vocabulaire du chapitre, phrases sensées et vocalisées.

Barème : Distinction : 1 point (0,5 par notion avec son exemple) ; traduction : 1 point ; production : 2 points (0,5 pour 0,5 مَا زَالَ pour l'adjectif de relation, 0,5 pour le vocabulaire, 0,5 pour la correction d'ensemble).

Règle visée : le patrimoine (التُّرَاثُ) se transmet, les vestiges (الآثَارُ) se conservent ; مَا زَالَ + attribut à l'accusatif exprime la continuité.

Barème et conseils

Le total est sur 20 points. Seuils indicatifs : **16 et plus** : très bien ; **12 à 15** : bien ; **10 à 11** : passable ; **moins de 10** : à retravailler avant le prochain contrôle.

- Distinguer التُّرَاثُ (ce qu'une communauté transmet), الْحَضَارَةُ (la civilisation) et الْآثَارُ (les vestiges) : trois notions différentes.
- Conjuguer مَا زَالَ avec soin : مَا زَلْنَا (voyelle i), mais مَا زَالُوا.
- Après مَا زَالَ, l'attribut est à l'accusatif ; après لَمْ يَعُْدْ + verbe, le verbe est à l'inaccompli.
- Pour la nisba, supprimer la ta marbouta, ajouter يٍّ au masculin et يَّةً au féminin.